



DE

RC Funkquartzwerk DCF-77 Signal:
 Das Radiosignal aus Mainflingen bei Frankfurt
 (<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
 Zeitzone: Mitteleuropäische Zeit (MEZ) /
 Central European Time (CET)

M-SET: manuelle Zeiteinstellung:
 > 3 Sekunden den M-SET Knopf gedrückt halten: das Uhrwerk geht in den „manual setting“ Modus über; Uhrzeit innerhalb von 7 Sekunden einstellen:

- M-Set gedrückt halten: Schnellvorlauf oder
- M-Set kontinuierlich drücken: "step-by-step" im Minutenvorlauf;

REC: Neueinstellung der Uhrzeit über das DCF-77 Funksignal:
 > 3 Sekunden REC Knopf gedrückt halten: erster Schnellvorlauf (ohne Vogelstimmen) 12:00;

- Signal Empfangen „ja“ (kann 2-3 Minuten dauern): zweiter Schnellvorlauf (mit Vogelstimmen) auf die aktuelle Uhrzeit;
- Signal Empfangen „nein“: nach spätestens 10 Minuten bewegen sich die Zeiger ab 12:00

(Stellen Sie die Uhr an einem anderen Ort auf, damit das Signal besser empfangen werden kann).

EN

RC Radio Control DCF-77 Signal
 This signal is generated in Mainflingen near Frankfurt (<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
 Time Zone: Central European Time (CET)

M-SET: manual settings
 > keep M-Set pressed > 3 seconds to change into „manual setting“ mode and choose the time (within 7 seconds):

- keep M-Set pressed for fast-forward
- press and release M-Set for "step-by-step" forward

REC: forced receiving
 > keep REC Knopf pressed for > 3 seconds: first-fast-forward - (w/o bird voices) - hands move to 12:00;

- Signal received „yes“ (might take 2-3 minutes): second-fast-forward - (with bird voices) - to actual time;
- Signal received „no“ (up to 10 minutes): hands start to move from 12:00 onwards

(Please reposition the clock in case no signal was received)

FR

Le signal radio est transmis de Mainflingen
 (<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
 Fuseau horaire: d'Europe centrale HNEC

M-SET: mise manuelle (manual settings)
 Appuyez sur le bouton M-SET pendant 3 secondes: le mécanisme passe en mode "manual setting"
 La mise à l'heure doit s'effectuer en 7 secondes:

- maintenez la pression sur M-Set: marche avant rapide ou
- appuyez sur M-Set par pressions successives "step by step" : à chaque appui + 1 minute

REC: nouveau réglage de l'heure à travers le signal radio DCF-77 (forced receiving)
 > maintenez la pression sur le bouton REC pendant 3 secondes : première avance rapide (sans les chants d'oiseaux) affichage 12 :00h
 > signal réception "oui" (peut prendre 2-3 min.) e suivant deuxième avance rapide (avec chants d'oiseaux) à l'heure actuelle
 > signal de réception "non": après 10 minutes maximum, les aiguilles bougent à partir de 12:00h

(déplacez l'horloge vers un endroit différent, pour améliorer la réception du signal)

NL

RC Radio Control DCF-77 signaal
 Dit signaal wordt verstuurd uit Mainflingen bij Frankfurt (<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)
 Tijd zone: Central Europeese Tijd (CET)

M-SET: handmatige instelling
 Houd "M-Set" ingedrukt > na 3 seconden verandert het systeem in "handmatige instelling"-modus, stel de tijd (binnen 7 seconden) in:

- Houd de M-Set ingedrukt voor snel voorwaarts
- Druk kort op M-Set voor "stap-voor-stap" voorwaarts

REC: gedwongen ontvangst
 Houd "Rec" ingedrukt gedurende > 3 seconden. Ga met de wijzers snel voorwaarts (bijv. bij vogelgezang) en stop bij 12:00;

- Signaal ontvangen "ja" (kan 2-3 minuten duren): dan gaan de wijzers snel voorwaarts - met vogelgezang - tot de juiste tijd;
- Signaal ontvangen "nee" (kan 10 minuten duren): dan starten de wijzers normaal te lopen vanaf 12:00

(Gelieve dan voor de klok een andere plek te zoeken waar wel een signaal ontvangen wordt)

